

# 英语 幽默故事听力选

(英汉对照)

金臣圣



同济大学出版社

# 英语幽默故事听力选

金 臣 圣 编 译



同济大学出版社

## 内 容 摘 要

本书精选了 60 多个英语幽默小故事，采用英汉对照的形式。故事内容幽默、生动、读来妙趣横生、令人忍俊不禁。每篇故事的英语文字浅近，所用的均是最常用的词汇，而且篇幅短小，易记、易背。

此书与所配的一盒录音磁带可供略有英语基础的读者或英语爱好者练习提高听力用，也适合用作进行复述从而提高英语口语能力的练习。

责任编辑：胡兆民

封面设计：王肖生

## 英语幽默故事听力选

金臣圣 编译

同济大学出版社出版

(上海四平路1239号)

新华书店上海发行所发行

上虞科技外文印刷厂排版

江苏省启东印刷三厂印刷

开本：787×1092 1/32 印张：4.25 字数：102 千字

1991年 1月第 1 版 1991年 1月第 1 次印刷

印数：1—8009

定价：1.70

ISBN 7-5608-0682-1/H·98

## 目 录

Passage 1 .....	( 1 )
Passage 2 .....	( 4 )
Passage 3 .....	( 7 )
Passage 4 .....	( 10 )
Passage 5 .....	( 13 )
Passage 6 .....	( 16 )
Passage 7 .....	( 18 )
Passage 8 .....	( 21 )
Passage 9 .....	( 24 )
Passage 10 .....	( 26 )
Passage 11 .....	( 28 )
Passage 12 .....	( 31 )
Passage 13 .....	( 33 )
Passage 14 .....	( 36 )
Passage 15 .....	( 38 )
Passage 16 .....	( 41 )
Passage 17 .....	( 43 )
Passage 18 .....	( 46 )
Passage 19 .....	( 48 )
Passage 20 .....	( 51 )
Passage 21 .....	( 54 )
Passage 22 .....	( 56 )
Passage 23 .....	( 58 )

Passage 24 .....	( 61 )
Passage 25 .....	( 64 )
Passage 26 .....	( 67 )
Passage 27 .....	( 69 )
Passage 28 .....	( 72 )
Passage 29 .....	( 74 )
Passage 30 .....	( 76 )
Passage 31 .....	( 78 )
Passage 32 .....	( 80 )
Passage 33 .....	( 82 )
Passage 34 .....	( 85 )
Passage 35 .....	( 87 )
Passage 36 .....	( 90 )
Passage 37 .....	( 92 )
Passage 38 .....	( 95 )
Passage 39 .....	( 98 )
Passage 40 .....	( 100 )
Passage 41 .....	( 102 )
Passage 42 .....	( 104 )
Passage 43 .....	( 107 )
Passage 44 .....	( 109 )
Passage 45 .....	( 111 )
Passage 46 .....	( 113 )
Passage 47 .....	( 115 )
Passage 48 .....	( 117 )
Passage 49 .....	( 119 )
Passage 50 .....	( 121 )

Passage 51 .....	( 123 )
Passage 52 .....	( 126 )

## PASSAGE 1

It was two weeks before Christmas, and Mrs. Smith was very busy. She bought a lot of Christmas cards to send to her friends and to her husband's friends, and put them on the table in the living-room. Then, when her husband came home from work, she said to him, 'Here are the Christmas cards for our friends, and here are some stamps, a pen and our book of addresses. Will you please write the cards while I am cooking the dinner?'

Mr. Smith did not say anything, but walked out of the living-room and went to his study. Mrs. Smith was very angry with him, but did not say anything either.

Then a minute later he came back with a box full of Christmas cards. All of them had addresses and stamps on them.

'These are from last year,' he said. 'I forgot to post them.'

### Words and Expressions

1. week [wi:k] *n.*

星期, 周

2. before [bɪ'fɔ:] *prep.*

在……之前

3. Christmas ['krɪsməs] <i>n.</i>	圣诞节
4. busy ['bɪzi] <i>adj.</i>	忙的
5. buy [baɪ] (bought [bɔ:t], bought) <i>v.</i>	买
6. card [kɑ:d] <i>v.</i>	名片; 卡
7. send [send] (sent [sent], sent) <i>v.</i>	寄; 送
8. friend [frend] <i>n.</i>	朋友
9. husband ['hʌzbənd] <i>n.</i>	丈夫
10. table ['teɪbl] <i>n.</i>	桌子
11. living-room ['lɪvɪŋ ru:m] <i>n.</i>	起居室
12. stamp [stæmp] <i>n.</i>	邮票
13. address [ə'dres] <i>n.</i>	地址
a book of addresses	通讯录
14. cook [kuk] <i>v.</i>	烧; 烹调
15. study ['stʌdi] <i>n.</i>	书房
16. angry ['æŋɡri] <i>adj.</i>	愤怒的
be angry with sb.	对(某人)生气
17. minute ['mɪnɪt] <i>n.</i>	分钟; 一会儿
18. full [ful] <i>adj.</i>	满的
19. forget [fə'get] <i>v.</i>	忘记
20. post [pəʊst] <i>v.</i>	投寄; 邮寄

## The Translation of the Passage(译文)

那是在圣诞节前两个星期的时候, 史密斯太太正在忙忙碌碌。她买了许多圣诞贺年卡准备寄给自己和丈夫的一些朋友。她将这些圣诞卡放在起居室的桌子上。当她丈夫下班回家来时, 她就对他说: “这些圣诞卡是要给我们朋友的, 这里是一些邮



票，钢笔，还有我们的通讯录。趁我做晚饭时，请你把这些圣诞卡给写一写，好吗？”

史密斯先生一言不发，而是踱步走出起居室，进了他的书房。史密斯太太对他很是恼火，不过也没吭声。

不一会儿，他拿着一只装满了圣诞卡的盒子回进来了。所有这些圣诞卡上都写有地址并都贴上了邮票。

他说：“这些都是去年的，我忘了将它们投寄了。”

## PASSAGE 2

Mrs. Jones was waiting for an important telephone call, but she had no bread in the house, so she left the baby at home and said to his five-year-old brother, 'I am going to the shops, Jimmy, and I will be back in a few minutes.'

While she was out, the telephone rang, and Jimmy answered, 'Hullo,' said a man, 'is your mother there?'

'No,' answered Jimmy.

'Well, when she comes back, say to her, "Mr. Boker telephoned".'

'What?'

'Mr. Baker. Write it down. B-A-K-E-R.'

'How do you make a B?'

'How do I make...? Listen, little boy, is there anybody else with you? Any brothers or sisters?'

'My Brother Billy is here.'

'Good, I want to talk to him, please.'

'All right.' Jimmy took the telephone to the baby's bed and gave it to Billy. When their mother came back, she asked, 'Did anyone telephone?'

'Yes,' said Jimmy, 'a man. But he only wanted to

talk to Billy.'

## Words and Expressions

- |                                                 |        |
|-------------------------------------------------|--------|
| 1. wait [weit] <i>v.</i> (for)                  | 等待     |
| 2. important [im'pɔ:tənt] <i>adj.</i>           | 重要的    |
| 3. telephone ['telifəun] <i>n.</i>              | 电话     |
| 4. bread [bred] <i>n.</i>                       | 面包     |
| 5. house [haus] <i>n.</i>                       | 房子 家   |
| 6. leave [li:v] (left [left], left) <i>v.</i>   | 留下     |
| 7. baby ['beibi] <i>n.</i>                      | 婴儿     |
| 8. home [həʊm] <i>n.</i>                        | 家      |
| 9. brother ['brʌðə] <i>n.</i>                   | 兄弟     |
| 10. shop [ʃɒp] <i>n.</i>                        | 商店     |
| 11. ring [rɪŋ] (rang[ræŋ], rung[rʌŋ]) <i>v.</i> | 鸣, 响   |
| 12. answer ['ɑ:nsə] <i>v.</i>                   | 回答     |
| 13. hullo ['hʌ'ləu] <i>int.</i>                 | 喂      |
| 14. mother ['mʌðə] <i>n.</i>                    | 母亲     |
| 15. write [raɪt] <i>v.</i>                      | 写      |
| 16. listen ['lɪsn] <i>v.</i>                    | 听      |
| 17. sister ['sɪstə] <i>n.</i>                   | 姐妹     |
| 18. want [wɒnt] <i>v.</i>                       | 想要, 要  |
| 19. talk [tɔ:k] <i>n.</i>                       | 交谈, 谈话 |

## The Translation of the Passage (译文)

琼斯太太正在等着接一个重要的电话, 可是家里没有面包

了，于是她就把小宝宝留在家里，并对5岁的宝宝哥哥说：“杰米，我要上商店去买东西，过一会儿我就会回来的。”

就在她外出时，电话铃响了，杰米就去回话。“喂”，是一个男人在说话，“你妈妈在家吗？”

“不在。”杰米回答说。

“那好，待她回来时就对她说一下‘贝克先生来过电话了’。”

“你说啥？”

“是贝克先生。你把它记下来。B-A-K-E-R”。

“你这B怎样写呀？”

“怎样写……？听着，小孩，还有谁和你在一起？有没有哥哥或者姐姐？”

“我兄弟比利在这儿呢。”

“好啊，我想同他来讲讲，请你叫一下。”

“行”。杰米把电话拿到宝宝的床边交给了比利。妈妈回到家里就问：“有人来过电话吗？”

“有的，”杰米说，“是一个男的打来的。不过他只想跟比利谈谈。”

## PASSAGE 3

A man always went to the same bar at the same time every day and asked for two glasses of beer. He drank them and then asked for two more.

One day the man behind the bar said to him, 'Why do you always ask for two glasses of beer? Why don't you get one big glass instead?'

The man answered, 'Because I do not like to drink alone. I drink with my friend.'

But a few days later the man came in and asked only for one beer.

'Oh,' said the barman, 'has your friend died?'

'Oh, no,' said the man. 'He is very well. This beer is for him. But I have stopped drinking beer. My doctor doesn't want me to drink any more because it is dangerous for me.'

### Words and Expressions

1. always ['ɔ:lweɪz] *adv.*

始终, 总是

2. same [seɪm] *adj.*

同样的

3. bar [bɑ:] <i>n.</i>	酒吧
4. time [taim] <i>n.</i>	时间
5. glass [glɑ:s] <i>n.</i>	玻璃杯
6. beer [biə] <i>n.</i>	啤酒
7. drink [driŋk] (drank [dræŋk], drunk [drʌŋk]) <i>v.</i>	喝; 喝酒
8. behind [bi'haind] <i>prep.</i>	在……后面
9. instead [in'sted] <i>adv.</i>	代替
10. because [bi'kɔ:z] <i>conj.</i>	因为
11. barman ['bɑ:mən] <i>n.</i>	酒吧间男招待员
12. die [dai] <i>v.</i>	死
13. stop [stɒp] <i>v.</i>	停止
14. doctor ['dɒktə] <i>n.</i>	医生
15. dangerous ['deɪndʒərəs] <i>adj.</i>	危险的
16. any more	不再

## The Translation of the Passage (译文)

有个男人每天总是在同一时间到同一家酒吧间去要上两杯啤酒。他把这两杯酒喝了后又要了两杯。

一天，酒吧柜后的侍者对他说：“为什么你总是要两杯啤酒？为何不换要一大杯呢？”

那人回答说：“因为我不喜欢独自一个人喝酒。我是在和我朋友共饮。”

然而几天后，那个人进来后却只要了一杯啤酒。

酒吧的侍者说：“哦，你的朋友去世了？”

那个人说：“哦，没有，他很健康。这杯啤酒就是为他要的。而我已经戒酒了。我的医生叫我不再喝酒，因为那对我有害。”

## PASSAGE 4

Old Mr. Black loved shooting bears, but his eyes were not good any more. Several times he nearly shot people instead of bears, so his friends were always very careful when they went out shooting with him.

One day a young friend of his wanted to have a joke, so he got a big piece of white paper and wrote on it in very big letters 'I AM NOT A BEAR'. Then he tied it to his back and went off. His friends saw it and laughed a lot.

But it did not save him. After a few minutes Mr. Black shot at him and knocked his hat off.

The young man was frightened and angry. 'Don't you see this piece of paper?' he shouted to Mr. Black. 'Yes, I did,' said Mr. Black. Then he went nearer, looked carefully at the paper and said, 'Oh, I am very sorry. I did not see the word NOT.'

### Words and Expressions

1. shoot [ʃu:t] (shot [ʃɒt], shot) *v.* 打, 射(猎物)
2. bear [bɛə] *n.* 熊



3. eye [ai] <i>n.</i>	眼睛
4. several ['sevrəl] <i>adj.</i>	几个, 数个
5. time [taim] <i>n.</i>	次
6. nearly ['niəli] <i>adv.</i>	几乎, 差不多
7. instead of	代替, 而不是……
8. careful ['kɛəfəl] <i>adj.</i>	仔细的, 小心的
9. joke [dʒəʊk] <i>n.</i>	笑话, 说笑
10. piece [pi:s] <i>n.</i>	片; 块; 段
11. white [wait] <i>adj.</i>	白色的
12. paper ['peipə] <i>n.</i>	纸
13. letter ['letə] <i>n.</i>	字母
14. tie [tai] <i>v.</i>	缚, 系
15. back [bæk] <i>n.</i>	背, 后背
16. go off	离去, 走掉
17. laugh [lɑ:f] <i>v.</i>	大笑
18. a lot	很, 非常
19. save [seiv] <i>v.</i>	救, 挽救
20. knock [nɒk] <i>v.</i>	敲, 击, 打
knock off	把……敲掉; 把… …从……敲落
21. hat [hæt] <i>n.</i>	帽子
22. young [jʌŋ] <i>adj.</i>	年轻的
23. frightened ['fraitənd] <i>adj.</i>	受惊的, 害怕的
24. shout [ʃəʊt] <i>v.</i>	喊叫
25. look [lʊk] <i>v.</i>	看
26. word [wɜ:d] <i>n.</i>	词, 单词